



新神話故事選

希腊神话故事选

王维昌
编译



一九八四年·南昌

责任编辑 刘莹
封面 丘玮
插图 汪晓曙

希腊神话故事选

王维昌 编译

江西人民出版社出版 (南昌市第四交通路铁道东路)

江西新华印刷厂印刷 江西省新华书店发行

787×1092 1/28 印张6.571 字数70千 印数: 1—30,000 1984年7月第1版
1984年7月第1次印刷 统一书号: 10110·299 定价: 0.60元

内 容 提 要

本书共收集了二十四篇古希腊的神话故事。这些故事优美动人，富于哲理性，从不同的侧面反映了古希腊氏族社会和奴隶社会中人与人之间的关系和人们对自然界的朦胧认识。

目 录

普罗米修斯	(1)
母亲的骨头	(6)
可怜的伊娥	(10)
月桂树	(15)
太阳车	(20)
谷物女神和她的女儿	(26)
不幸的一瞥	(33)
点金术	(37)
回声和水仙花	(40)
人鱼和姑娘	(44)
乐师和海盗	(49)
复仇女神的威力	(56)
梦	(61)
看不见的丈夫	(71)
珀耳修斯和蛇发女怪	(82)
墨勒阿革洛斯之死	(90)
金苹果的妙用	(95)
艰险的考验	(99)
金羊毛	(104)
忒修斯和牛身人面怪兽	(110)

夫路	(115)
不和的金苹果	(118)
特洛伊战争	(123)
木马计	(139)
后记	(144)

普罗米修斯

相传在陆地、海洋和天空还没有形成之前，宇宙是一个浑然整体。人们称它为“浑沌”——既无所不包，又死寂一片；形态不定，变幻无常。不过，正是在这浑沌之中，蕴藏着生命的种子。陆地、海洋和空气相互混杂，不可分割，分不清哪是坚硬的陆地，哪是流动的海洋，而哪又是透明的空气。这种状态延续了很久很久，最后，天神们决定插手干预：把陆地和海洋分开，让苍穹居于顶空——那最轻、最活跃的东西让它们飞腾上升，成为太空；稍轻的成为空气；最重的沉积下坠，成为陆地；而飘浮不定的水则聚在低洼处，成为湖泊、河流和海洋。

后来，有一个神——也不知是哪一个——对地上的一切又作了调整安排。他命令河水、海洋各就各位，互不侵犯；他让高山矗起，直上云端；他让山谷和盆地低陷下去，让森林、泉水、肥沃的田野和多石的山冈分散开来，遍布各地。这样，空气变得澄清起来，星星开始闪烁，鱼儿在海底游

弋，鸟儿在天空飞翔，野兽在山林里奔跑。

可是，还应该有一种高贵的生物来统治整个世界，于是，人就被创造出来了。究竟是万能的天神用某种神异的物质创造了人，还是在那刚刚脱离太空的地球上，原先便潜藏着某种神奇的种子，因而泥土竟然成了造人的原料？这个问题就谁也说不清楚了。人们只知道，是天神普罗米修斯用地球上的泥土，拌和着清水，按照神的形象，捏成了人的样子。他让人直立起来，昂首挺胸，这样，当其他动物全都匍匐而行，两眼朝下的时候，只有人，却能仰视天空，目观群星，他们也就最有资格成为世界的主人。

普罗米修斯原是巨神中的一位，他在人类产生之前就生活在地球上了。他让他的弟弟厄庇墨透斯来帮助他，给人和其他的动物以生存的本领和技巧。厄庇墨透斯立即着手做这件事，普罗米修斯在一旁观看着、指点着。厄庇墨透斯先让动物们具有各种不同的特性，让它们有的凶猛，有的温和，有的伶俐，有的狡猾；有的有翅，有的有爪，有的有壳……他慷慨地把恩惠赐给它们。可是，当他着手武装人类，想给人以更大、更多的恩惠时，却什么也拿不出来了。他不得不向他的兄长普罗米修斯告急求援。于是，普罗米修斯手拿一根树枝，在智慧女神、女战神雅典娜的帮助下，飞上天堂。他趁太阳车从东方驰向西方的时候，把树枝点着，把天火带回地上，赐给了人类。这是一件非同寻常的珍贵礼物，因为

人类有了火，就可以锻造武器，抵御野兽的侵袭；就可以造犁耕田，播种收获；就可以烘烤取暖，煨煮食物；就可以铸造货币，交换物品，改善生活……火，真是一件无价之宝啊！人们珍惜它，也非常感激普罗米修斯，尊称他为“人类的恩神与救星”。

然而，众神之父、雷神宙斯看到人类有了火，生活逐渐变得欢快舒适起来，却感到很不痛快。他决定要给人类，也给那偷取天火的普罗米修斯以严厉的惩罚。当时，女人还没有造出来，他便亲手造出一个女人来，让她把灾祸带给人类。这个女人名叫潘多拉，天神们赋予她各种本领：美神和爱神阿佛罗狄忒给她以惊人的美貌和热烈的感情，神的使者赫耳墨斯给她以聪明的谈吐，太阳神阿波罗（他还统领九个文艺神——缪斯）给她以美妙的歌喉……她是世界上第一个女人，具备着“一切的天赋”，所以她叫“潘多拉”。

潘多拉造出以后，宙斯命赫耳墨斯将她带往人间，送给厄庇墨透斯为妻。其实，聪明的普罗米修斯早就料到了这件事，因此，他预先警告厄庇墨透斯，千万不要收受来自天上的任何礼物。可是，潘多拉的美貌和聪颖却打动了厄庇墨透斯的心，他就趁普罗米修斯不在家时，把她留下来，作了自己的妻子。

在厄庇墨透斯的房间里，藏有一只大箱子，那是普罗米

• 希腊语中“潘多拉”即“具有一切天赋的女人”的意思。

修斯放在那儿的。箱子非常华丽，雕刻异常精美，还挂着一把特大的锁。普罗米修斯每次外出时，总要再三嘱咐厄庇墨透斯，要他看好箱子，千万别把箱子打开。可是，潘多拉发现了这只箱子，感到非常奇怪。她一再询问厄庇墨透斯箱子里放的是什么东西，厄庇墨透斯非但回答不出来，还要她别去碰它，这更引起了她的好奇心。一天，趁着丈夫不在家，她偷偷地把那箱上的锁砸开，急切地将箱盖掀起。她满心以为那里面一定放着许多奇珍异宝，谁知箱盖刚一打开，从里面却飞出许多小虫，它们是各种可怕的病菌：霍乱、天花、痢疾等等，是普罗米修斯特意把它们锁在里面的。她见到这些扑面飞来的小虫，吓了一跳，她想立刻关上箱盖，可是已经迟了，只见小虫满屋飞舞，很快就窜出窗户，飞向大地。就这样，人们过去从未遭受过的病痛的折磨、迟迟才会到来的死亡，现在却突然降临到了人们头上；过去一向充满歌声和欢笑的人间，如今却不时传出痛苦的呻吟和悲哀的嚎啕。

宙斯见人类受到了惩罚，便来对付普罗米修斯。他命令威力神和暴力神来到地上，把普罗米修斯逮住，绑上铁链，押往人迹罕至、荒凉偏僻的高加索山，然后用铁钉把他钉在悬崖峭壁上，让他经受烈日的暴晒和狂风的鞭答，还叫一只贪婪的恶鹰每天去啄食他的肝脏，到了夜间又让他的肝脏重新复原，让他永远痛苦难熬。但是，面对宙斯的残酷迫害，

普罗米修斯丝毫没有屈服，他心里想：“把天火送给人类，使人类掌握各种生产技艺，摆脱黑暗与愚昧，这又有什么罪呢？如果宙斯真要为了这事责备我，惩罚我，那我即使遭受天大的苦难，也是心甘情愿的。”普罗米修斯坚信，他是不会死的，他所遭受的痛苦也不会永无止境，解放的一天终究是会到来的。

果真，过了几万年，大力英雄赫拉克勒斯诞生并长大成人，到各地去冒险游历，途经高加索山时，他看见恶鹰正在啄食普罗米修斯的肝脏，便立即拉弓引箭，把恶鹰射死了。他还砸碎了捆绑普罗米修斯的铁镣手铐，把他从山崖上解救下来。不过，宙斯的裁决依然有效，所以，普罗米修斯尽管被解救了，可他的手指上依然还要保留一只铁环，并镶上一块高加索山崖的石片。后来，人们为了纪念恩神普罗米修斯，便模仿他的样子，在手指上也戴上一只指环，并镶上一块鲜艳夺目的宝石。这就是今天人们戴的钻石戒指的来历。

母亲的骨头

人类有了火，便开始了新的生活。首先来到人们面前的，是四季常春的“黄金时代”，大地为人们提供了丰富的食物和所需要的一切，人们相互信赖，亲密无间，过着愉快而幸福的日子。接着，是时冷时热的“白银时代”，人们住山洞，披树叶，耕田播种，辛勤劳动。再后，是寒暑交替的“青铜时代”，人们历尽严寒与酷暑的煎熬，开始尝到生活的艰辛。最后，是炎热异常的“黑铁时代”，大地干旱，万物枯萎；人们变得贪婪而又凶残，甚至对天神也怠慢无礼起来；他们相互掠夺，争战不休。人类的这种状况，终于被众神之父、雷神宙斯发现了，他对人类开始感到不满，后来竟然恼怒起来。他决定把地球上的人类全部消灭掉，重新创造新的人类。

宙斯的主意一定，便命令北风把乌云聚集起来，形成又浓又密的一大片，把整个大地笼罩在漆黑的阴影之中。顿时，狂风怒吼，雷声隆隆，大雨倾盆。一连好几天，宙斯的

愤怒有增无减，地上的一切生灵，全都受到暴风雨的猛烈袭击。尽管这样，宙斯还是不肯罢休，他又请来了自己的兄弟——海神波赛冬，让他命令河水猛涨，海水泛滥，把大地淹没。同时，他自己还掀起地震，⁹叫大地动摇，山崩海啸。只见地上的树木、羊群、房屋、男人和女人，全被水流卷得无影无踪。现在，整个大地汪洋一片，只有一座座的山峰，还隐隐约约地露出在水面上。昔日羔羊追逐游戏的草原，如今成了海水汹涌咆哮的场所；豺狼在水中逐食牛羊；狮虎在水中厮杀角斗；飞禽无处栖息而落入水中。

在露出水面的少数山峰中，有一座山，名叫帕那色斯山，上面还幸存着一对夫妇。男的叫丢卡利翁，女的叫皮拉，他们是恩神普罗米修斯的后代。他们平时生活俭朴，品性善良，尊敬神灵。宙斯见地上的生灵已经灭绝，只剩下这一对善良、虔诚的夫妇时，便决定停息他的愤怒。他叫北风把乌云吹散，让它们尽量远离地球；海神波赛冬也叫传令官吹响海螺，召回四处奔窜的水流。于是，乌云纷纷飘散，流水俯首听命，乖乖地流回到河里和海里。

天空重又晴朗起来，大水也终于退去了，但是，地上的一切生灵都不存在了。丢卡利翁见了这番情景，便对皮拉说：“唉！我的妻啊！我们现在是地球上唯一的幸存者了，我们总不能这样孤孤单单地生活下去吧。我们的恩神和祖先普罗米修斯有本领造人，而我们为什么不能呢！”这时，他们

看见远处有一座神庙，皮拉便说：“丢卡利翁，让我们去问问天神，听听他们是怎么说的吧。”

他们来到那座神庙，走了进去。那是智慧女神雅典娜的神庙。只见庙里污泥满地，祭坛上的香烛也早已熄灭。他们跪在祭坛前，祈求雅典娜指点他们恢复大地上的生灵，特别是人类。这时，一个声音从殿堂深处传来：“蒙起你们的头，解开你们身上的衣服，然后离开我的神庙，再把你们母亲的骨头向身后甩去。”他们听到这句话，感到困惑不解，两人全都陷入了沉思。过了好久，皮拉首先打破了沉默，说：“我们可不能照她所说的去做，我们不应亵渎自己母亲的遗骨。”丢卡利翁仍然低头不语，他一步一步地朝庙门外走去，继续沉思着：难道真是我的头脑不中用了？难道我们真要亵渎我们母亲的遗骨？“不！”他突然失声叫道，“看来雅典娜所说的‘母亲’，是指象母亲一样哺育我们的大地，‘母亲的骨头’也就是大地的骨骼——石头。这才是我们要甩到身后去的东西，这也就是雅典娜指点我们去做的，我们不妨试一试看！”

丢卡利翁的话叫皮拉半信半疑，但他们还是决定试试看。于是，他们蒙起头，解开衣服，退出了雅典娜神庙，然后俯身捡起一块石头，朝身后甩去。说也奇怪，那石头竟然慢慢长大长高起来，最后显出了人形，就象雕刻家手中的一座雕像，起先只是一个粗糙的半成品，经过了精雕细琢，逐

渐露出了活灵活现的人形。就这样，丢卡利翁甩到身后去的石头，变成了男人；皮拉甩到身后去的石头，变成了女人。他们后来便成了新的人类。这新的人类，善良朴实，热爱劳动，勇于创造。今天地球上的人类，便是他们的后代。

可 怜 的 伊 娥

有一天，众神之母赫拉突然发现天色骤然昏暗，便立刻警觉起来：是不是丈夫又在瞒着她干什么见不得人的勾当，所以才让这片乌云升腾起来，遮住她的视线。她拨开乌云朝下看去，果然看到丈夫宙斯站在一条平缓清澈的小河旁，在他身边，还有一头毛皮雪白的小母牛。赫拉心想，小母牛说不定是哪个漂亮的仙女或人间姑娘变的。她的猜测一点儿没错，那小牛正是伊娥——伊那科斯的女儿。宙斯非常喜欢她，正和她在河边倾心交谈，他突然感到自己的妻子似乎已经发觉，便慌忙将伊娥变成了一头小母牛。

赫拉从天上降到地上，来到她丈夫身旁。她假意表示对小母牛很感兴趣，并称赞它长得很漂亮，还问它是哪家的，住在什么地方。心虚的宙斯一时回答不上来，他胡乱指指自己的脚下，说它是自己运用神力让它刚从土地里长出来的。赫拉一听，便要宙斯把小母牛送给她，说自己很喜欢它。这可叫宙斯为难了：把自己心爱的姑娘送给赫拉，这怎么行

呢；要是不送，那不显得自己太小气，连一头小母牛都看得这样宝贵，又怎么说得过去呢？他知道自己妻子的疑心病和嫉妒心是最重的，为了打消她的疑虑，他只好答应了。

赫拉得到了小母牛，心里的怀疑还是没有消除。她把它交给了阿耳戈斯，要他好好看住它。阿耳戈斯长着一百只眼睛，他睡觉时，眼睛一对一对地轮流闭起来，所以，由他看守伊娥真是万无一失。

阿耳戈斯让她白天在河边吃草，到了傍晚，就把她牵回自己的山洞，还用一根粗绳拴住她的脖子。伊娥想伸出双臂去恳求他，求他看在宙斯的面上可怜可怜她，把她放了。但她再也不能象人那样可以伸出双臂，她发出的声音也不再是人的声音，而是牛的哞哞低鸣，连她自己听了都感到害怕。她的父亲和姐姐来寻找她，他们来到她的身边，拍拍她的背脊，称赞她的美丽；她的父亲还亲热地向她的嘴里塞了一把青草。她多么希望能够开口说话，告诉她的父亲，自己就是他的女儿！可她却一个字也说不出，只得用舌头轻轻地舔着父亲向她伸来的手。最后她想出了一个主意，她伸出前蹄在沙地上划着自己的名字。她一边划着，一边掉着眼泪。她父亲认出了那字，发现了她就是自己要寻找的女儿，而他万万没有想到她竟成了一头不会说话的母牛。他伤心地抱住她那雪白的脖子，哭了起来：“啊！我心爱的女儿啊！你怎么变成了这副模样！我即使失去了你，也不愿看见你是这个样